

# English & Japanese Journal of Hachioji City

# Ginkgo

ギンコ



The panoramic view from Mount Takao Station ▲

▲高尾山駅展望台からの風景

## Colors of the Century to Be Sparkles for the Next 100 Years

Have you ever seen the symbol below? The City of Hachioji is anticipating celebrating its 100<sup>th</sup> anniversary. The symbol below was chosen from 361 public submissions to represent the 100<sup>th</sup> anniversary and Hachioji's attractive characters. The sentence next to the symbol and the title of this column was chosen from 1,752 public submissions to represent the anniversary wishing the "colors" of the 100 year history will brighten up the future 100 years. This March edition of Ginkgo features the color (history) of the City of Hachioji.

“百年の彩りを 次の100年の輝きへ”

下のマークを見たことがありますか？八王子市は、平成29年に市制100周年を迎えます。下のマークは公募361作品の中から選定された、八王子の様々な魅力を表現した市制100周年記念事業のロゴマークです。ロゴマークの右側のフレースとこの記事のタイトルは、公募1,752作品の中から選定されたキヤッチフレースで、「百年の歴史という“彩り”を、100年先の世代の“輝き”につなげていく」という思いがこめられています。今回の特集では、その八王子市の“彩り”である歴史を簡単に紹介します。



Colors of the Century to Be Sparkles for the Next 100 Years

(Continued on the back)



百年の彩りを 次の100年の輝きへ

(裏面へ続く)

Population of Foreign Residents  
As in the End of December, 2015 Countries: 104  
Male: 4,599 Female: 5,461 Total: 10,060

外国人人口  
平成27年 12月末日現在 104か国  
男 4,599人 女 5,461人 計 10,060人

# Colors of the Century to Be Sparkles for the Next 100 Years

## The Origin of the Name “Hachioji”

About 430 years ago: around Tensho 10 (1582) at the end of Sengoku period, HOJO Ujiteru constructed a new castle and he enshrined *Hachioji Gongen* as tutelary deity of the castle. Therefore; the castle was named as Hachioji Castle after the deity and the region where the castle ruled was named “Hachioji” after the castle.

Hachioji Shrine at Hachioji Castle Ruins that is derivation of the city name “Hachioji”



## Prosperity of Hachioji

After the Hachioji Castle fell in Tensho 18 (1590), TOKUGAWA Ieyasu took over the Hachioji region. Hachioji-Shuku: district of hotels and inns, was settled around the present city center. As the Hachioji-Shuku prospered, people started to call the region Hachioji and the old Hachioji area “Motohachioji”. Hachioji-Shuku was granted to host a market on dates of the month contain the numbers 4 and 8. Hachioji flourished with the textile manufacturing industry growth, which was in brisk demand at the market.

## Haihanchiken and Hachioji

In Meiji 4 (1871), the government established centralized authority by abolishing the feudal domain system, and establishing prefectures. Hachioji was incorporated into Kanagawa prefecture due to the Haihanchiken reform.

## Establishment of the City of Hachioji

Tokyo prefecture, which was a home for the emperor and a number of people, was depending on waterways and headsprings rising in Three Tama Area, Kanagawa, for its water supply. The municipality of Tokyo incorporated Hachioji in order to manage its water source on April 1, Meiji 26 (1893). Then, Hachioji was officially incorporated and established as a second city in Tokyo on September 1, Taisho 6 (1917).

Ginkgo will introduce the allure of Hachioji in order for you to re-recognize it and deepen your connection to the city in series of 100<sup>th</sup> anniversary column until March 31, 2018 when the anniversary term ends. Did you enjoy the first column “the history of Hachioji”? We wish your interests and attachment to the city strengthened by knowing the origin and history of the city by this article. Do not miss the next 100<sup>th</sup> anniversary column!

## Inquiries:

100th Anniversary Memorial Affairs Promotion Office

☎042-620-7348

Cultural Heritage Section ☎042-620-7265

# “百年の彩りを 次の100年の輝きへ”

## 八王子の地名の由来

今から約430年前、戦国時代末期の天正10年（1582年）をすぎたころ、北条氏照が新しい城を築きました。氏照がその城の守護神として、八王子権現を祀ったため、城が八王子城と呼ばれるようになり、その城の支配が及ぶ地域（現在の元八王子）が「八王子」と呼ばれるようになりました。

八王子の地名の由来となった、八王子権現が祀られている八王子城にある八王子神社

## 八王子の繁栄

その後、天正18年（1590年）に八王子城は落城、八王子は徳川家康の統治の下に入ります。そして、現在の八王子市街の地に、八王子宿がつくられ、発展していくにつれ、その地が八王子、もともとの八王子地域は「元八王子村」と呼ばれるようになります。八王子宿では、4と8のつく日に市が開かれるようになります。その後、市で取引が盛んに行われた織物業の発展とともに街はさらに賑わいます。

## 廃藩置県と八王子

明治4年（1871年）、政府はこれまでの藩を廃止し、府と県を置くことにより、中央集権統一国家を確立します。この廃藩置県という改革により、八王子は神奈川県に編入されます。

## 八王子市の誕生

当時、天皇や多くの人々が住む東京府の水道の水源や水路のみなもとである三多摩が神奈川県にあったため、東京府は管理することができませんでした。そこで最終的に明治26年（1893年）4月1日、八王子は水道事業のため、東京府へと編入されます。そして大正6年（1917年）9月1日、八王子は東京で2番目に市制を施行し、「八王子市」として新たな歴史を刻み始めたのです。

100周年記念事業期間が終了する平成30年3月31日までの間、みなさんに八王子の魅力を再認識していただき、八王子への愛着を深めていただくために、100周年記念コラムの掲載を予定しています。第1回の今回の特集のテーマは「八王子の歴史」でしたが、楽しんでいただけましたか？歴史や、その名の由来を知ること、みなさんの八王子への興味や愛着を少しでも深めていただけると幸いです。次号の100周年記念コラム第2回もお楽しみに！

## 問い合わせ：

市制100周年記念事業推進室 ☎042-620-7348

文化財課 ☎042-620-7265

- Japanese Lessons at Lifelong Learning Center**  
 19:00 - 21:00 (Thu) Mar. 17/ Apr. 14, 21/ May 12  
 10:00 - 12:00 (Fri) Apr. 8, 15, 22/ May 6, 13  
**Inquiries:** Lifelong Learning Center ☎042-648-2231
- Japanese Lessons at Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch**  
 19:00 - 21:00 (Wed.) Mar. 23/ Apr. 13, 27/ May 11  
**Inquiries:** Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch ☎042-679-2208
- Yuyake Koyake Fureai Village Flower Festival**  
 April 1 (Fri) – 17 (Sun)  
 Venue: Yuyake Koyake Fureai Village  
 Events are held during the period while 3,000 rhododendron dilatatum bloom.  
**Inquiries:** Yuyake Koyake Fureai Village ☎042-652-3072
- Cherry Blossom Festival at Takiyama Castle Ruins**  
 April 2 (Sat)  
 Venue: Takiyama Castle Nakanomaru Plaza and Metropolitan Takiyama Park  
 Performances of folk art and popular songs and tea ceremonies are held at Takiyama-Kanorin, one of the best cherry blossom spot in Tokyo.  
**Inquiries:** Cultural Association of Takiyama Castle Ruins (Kasumi Community Center) ☎042-691-5215
- Takao Young Leaves Festival**  
 April 9 (Sat) – May 29 (Sun)  
 Venue: Mt. Takao  
 Lots of exciting events are held during the weekends.  
**Inquiries:** Takao Young Leaves Festival Committee ☎042-661-4151

- 生涯学習センター 日本語教室**  
 午後7時～9時(木) 3月17日/4月14, 21日/5月12日  
 午前10時～12時(金) 4月8, 15, 22日/5月6, 13日  
**問い合わせ:** 生涯学習センター ☎042-648-2231
- 生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室**  
 午後7時～9時(水) 3月23日/4月13, 27日/5月11日  
**問い合わせ:** 生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
- 夕やけ小やけふれあいの里 花まつり**  
 4月1日(金)～17日(日)  
 会場: 夕やけ小やけふれあいの里  
 約3,000本のミツバツツジが開花中、催し物を行います。  
**問い合わせ:** 夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072
- 滝山城跡さくらまつり**  
 4月2日(土)  
 会場: 滝山城跡中の丸広場及び都立滝山公園  
 都内有数の桜の名所である「滝山観桜林」の下において、郷土芸能や野点、歌謡ショーなどを行います。  
**問い合わせ:** 滝山城跡文化協会事務局 (加住市民センター内) ☎042-691-5215
- 高尾山若葉まつり**  
 4月9日(土)～5月29日(日)  
 会場: 高尾山麓及び山中  
 土日・祝日を中心にさまざまなイベントを開催します。  
**問い合わせ:** 高尾山若葉まつり実行委員会事務局 ☎042-661-4151

Japanese Class for Foreign Residents

The City of Hachioji hosts introductory Japanese classes for foreign residents who go to school, live, work in the city.

Venue	Lifelong Learning Center (4 minute walk from JR/Keio Hachioji station)	Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch (3 minute walk from Minamiosawa station on the Keio Sagami-hara Line)
Day・Time*	Thursday 19:00-21:00 Friday 10:00-12:00	Wednesday 19:00-21:00
Seats	Thursday:20/Friday:40	20
Fee	Tuition-Free. You may be asked to pay for a textbook or handouts.	
Application	Applications are accepted at each venue. Fill out the application form there when you attend the class for the first time.	

\*The classes are not on weekly basis. Please check the dates in Ginkgo's "What's up in Hachioji" column.  
 \*Not only the City of Hachioji but some civil organizations are also hosting Japanese classes. Please contact each organization listed on the back cover for the detail.  
**Inquiries:** Lifelong Learning Center ☎042-648-2231  
 Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch ☎042-679-2208

外国人のための日本語教室

八王子市では、市内在学・在住・在勤の外国人の方を対象に初級の日本語教室を開催しています。

会場	生涯学習センター ( JR 八王子駅・京王八王子駅から徒歩約4分)	生涯学習センター 南大沢分館 (京王相模原線南大沢駅から徒歩約3分)
曜日・時間*	木曜日 午後7時～9時 金曜日 午前10時～12時	水曜日 午後7時～9時
定員	木曜日20名、金曜日40名	20名
費用	授業料は無料。テキスト代が必要になる場合があります。	
申し込み	直接会場へ。初めて教室に参加するときに、その場で申し込み用紙に記入してください。	

※教室の開催は毎週ではありません。詳しい日程は、Ginkgoの行事欄で毎号ご案内していますので、ご確認ください。  
 ※八王子市主催の日本語教室のほかにも、市内のボランティア団体による日本語教室も開催されています。詳しくは、裏表紙に記載されている各団体へお問い合わせください。  
**問い合わせ:** 生涯学習センター ☎042-648-2231  
 生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Civic Affairs Section, Hachioji City Office (1F) ☎042-620-7232	はちおうじしやくしよしみんが 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	にゅうこくかんにりきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Fire/Ambulance ☎119/Hachioji Fire Department ☎042-625-0119	かじ きゅうきゅうしゃ ☎119 / はちおうじしよぼうしよ 火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Police(Emergency) ☎110/Hachioji Police Station ☎042-645-0110	けいさつ きんきゅうじ ☎110 / はちおうじけいさつしよ 警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8088	あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー アムタ (国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 まいにち 毎日9:00-20:00
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	とうきょうとほけんいりょうじょうほうせんたー ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 まいにち 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00/Holidays 9:00-20:00 ☎03-5285-8185	とうきょうときんきゅうつうやくさーびす 東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 へいじつ 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
Hachioji International Association ☎042-642-7091 Private Consultation for Foreigners by an Administrative Scrivener Every 2nd Sat 14:00-17:00 Daily Life Consultation for Foreigners Mon-Sat 10:00-17:00	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091 きょうせいしよしよがいこくじんそうだん まいについでい とよろび 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ざいじゆうがいこくじん せいかつそうだん げつ〜と 10:00-17:00 在住外国人のための生活相談
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん ほうりつ にゅうこく きょういくちんたい 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) えいご 英語: 月〜金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
JAPANESE LESSONS	日本語レッスン (にほんごれっすん)
Lifelong Learning Center ☎042-648-2231	はちおうじしよがいがくしゅうせんたー 八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch ☎042-679-2208	はちおうじしよがいがくしゅうせんたー みなみおさわぶんかん 八王子市生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208
Hachioji International Friendship Club (Ms. Takeda) ☎03-3489-9707	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ たけだ 八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
Hachioji Japanese Language Association (Ms.Nakajima) ☎044-987-2461	はちおうじ かい 八王子にほんごの会 なかじま 中島 ☎044-987-2461
Japan-China Friendship Japanese Class (Mr.Sugmikawa) ☎090-1118-6098	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい すみかわ 日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
Asia Youth Committee (Mr.Tokuda) ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい とくだ アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms.Maruyama) ☎090-2318-6744 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	せかい こ て がくせい かい まるやま 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 丸山 ☎090-2318-6744
Hachioji International Association ☎042-642-7091	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMATION	情報 (じょうほう)
Plaza for Global Citizenship Newsletter by Hachioji International Association Available at City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, Create Hall 1F Information Plaza, Community Centers.	ちきゅうしみんぶらざ はちおうじ はちおうじこくさいきょうかい こうほうし 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふばしよ しやくしよ かいしんろびー だぶんかきょうせいしよいしんか はちおうじ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 こくさいきょうかい くりえいとほーる1階情報プラザ、各市民センター 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Living Guide for Foreigners Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	がいこくじん べんりちよう 外国人のための暮らしの便利帳 はいふばしよ しやくしよしみんが たぶんかきょうせいしよいしんか はちおうじこくさいきょうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event information email in English & Chinese ( the 1st of each month) Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp	はちおうじしえいご ちゅうこくご きゅうじつひりょうきかん いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほう めーるはいしんさーびす 毎月1日 情報のメール配信サービス(毎月1日) とうろく からめーる 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Like Hachioji International Association on facebook! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	はちおうじこくさいきょうかい のフェイスブックページで「いいね」をしてください! 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
Get involved with us now! - "Mobile Version of Website" http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	けいたい りよう できる はちおうじしよーむ ページ もばいるばん 携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/
Hard copies of Ginkgo are available at: City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, a part of post offices, municipal institutions, and universities.	ぎんご はいふばしよ しやくしよ かいしんろびー だぶんかきょうせいしよいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 はちおうじこくさいきょうかい しんいしん けいしんきょく しせつ しんい だいがく 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Add.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部 多文化共生推進課  
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp